Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w Słowie prawdy w mocy Boga przez oręża sprawiedliwości z prawa i lewa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w Słowie prawdy,\* w mocy Bożej;\*\* przez oręż sprawiedliwości\*\*\* w prawej i lewej (ręce),\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w słowie prawdy. w mocy Boga; przez oręż sprawiedliwości (strony) prawej i lewej\*, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w Słowie prawdy w mocy Boga przez oręża sprawiedliwości (z) prawa i lewa |

1. 1) <x>560 1:13</x>; <x>580 1:5</x>; <x>620 2:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 2:4-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 13:12</x>; <x>540 10:4</x>; <x>560 6:11-17</x>; <x>590 5:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W prawej ręce trzymano broń ofensywną, w lewej obronną (<x>520 6:13</x>; <x>560 6:11</x>; <x>590 5:8</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Metafora militarna: piechur prawą ręką trzymał oręż ofensywny, lewą defensywny i rezerwowy. [↑](#footnote-ref-6)